

**Idioma III: japonés moderno**

Código: 101570  
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	1
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	1

### Contacto

Nombre: Makiko Fukuda  
Correo electrónico: Makiko.Fukuda@uab.cat

### Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)  
Algún grupo íntegramente en inglés: No  
Algún grupo íntegramente en catalán: No  
Algún grupo íntegramente en español: No

### Otras observaciones sobre los idiomas

El español y el catalán son las segundas lenguas vehiculares de la asignatura.

### Equipo docente

Tomoko Umemoto

### Prerequisitos

Para mantener un buen ritmo de clase, es necesario que los estudiantes hayan asimilado los contenidos estudiados en el Idioma I y en el Idioma II.

### Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es por un lado, consolidar las competencias lingüísticas básicas adquiridas en el Idioma I y en el II de manera que los estudiantes puedan empezar a aplicarlas; y por otro, continuar profundizando en el conocimiento y la comprensión del gráfico, la estructura morfológica, léxica, semántica, y sintáctica de la lengua japonesa (equivalente a A2.1). Para hacerlo, es importante que los estudiantes asimilen los contenidos que han trabajado en las asignaturas anteriores (Idioma I y II), que se darán por sabidos con tal de continuar el aprendizaje en los cursos siguientes del Grado (A2.1; A2.2; B1).

### Competencias

#### Estudios de Asia Oriental

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.

- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

### Gramática

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales de *Minna no nihongo II* de la lección 26 a la 37:

Pedir más información, pedir o dar explicación en detalle, pedir consejo o instrucción (-ndesu, -ndesuga);

Potencial;

La partícula "wa" de contraste;

Indicar dos acciones que se hacen simultáneamente (-nagara);

Costumbre (-teimasu);

Dar diversas razones (-shi, -shi...);

Describir un estado (-teimasu);

Indicar la finalización de una acción y expresar arrepentimiento (-teshimaimashita);

Expresar que se hace una cosa de antemano o en preparación, expresar que una cosa se deja en el mismo estado en que se encuentra (-teokimasu);

Expresar que una acción se ha realizado y continua en el mismo estado (-tearimasu)

Verbos transitivos e intransitivos;

Intencional (-u, -utoomotteimasu, -tsumoridesu);

Invitar, proponer alguna actividad (-u);

Dar recomendación (-tahôga iidesshô)

Expresar suposición (-deshô, -kamoshiremasen)

Imperativo y prohibición;

Citación (-toiimasu, -toyomimasu, -tokaitearimasu, -toitteimashita);

Instrucción (-no tôrini);

Expresar una secuencia de acciones (-te, -atode);

Indicar que un sujeto lleva a cabo una acción sin hacer otra (-naide);

Condicional (-ba, -nara); Expresar cambio de costumbre, habilidad, situación, actitud (-yôni narimashita, -nakunarimashita);

Expresar finalidad, propósito (-yôni);

Indicar los esfuerzos que el sujeto de la acción mira de hacer de manera habitual y continua (-yônishiteimasu);

Pasiva

## Kanji

Se aprenderán unos 125 kanji nuevos

## Metodología

### Seguimiento básico:

Cada lección, en principio, se organiza siguiendo los tres pasos siguientes, de manera que los estudiantes puedan desarrollar progresivamente su competencia lingüística.

#### 1. Introducción

El profesorado presentará las estructuras nuevas que se aprenden en cada lección. Asimismo, explicará sus funciones en las situaciones cotidianas y los contenidos gramaticales. A continuación, se realizarán ejercicios básicos de gramática y de estructura más bien mecánicos. El objetivo de este paso es que los estudiantes asimilen el contenido gramatical de cada lección.

#### 2. Prácticas

Se realizarán ejercicios avanzados, que incluyen comprensión oral y expresión oral. En este segundo paso, se espera que los estudiantes sean capaces de comprender unas preguntas bien sencillas y unos diálogos bien cortos donde aparecen las estructuras aprendidas en cada lección, por un lado, y que sean capaces de responder empleando construcciones o afirmaciones sencillas, por otro.

#### 3. Desarrollo

Se realizarán ejercicios más avanzados basados en la aplicación de las estructuras o expresiones aprendidas en situaciones concretas.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	-------	------	---------------------------

Tipo: Dirigidas

Actividades	5	0,2	1, 4, 10, 14, 3, 6, 5, 8, 15, 16, 9, 17
Comprensión oral	10	0,4	1, 10, 6, 5
Ejercicios de comunicación oral	15	0,6	1, 10, 14, 6, 5, 8, 15, 9
Ejercicios orales y escritos gramaticales	15	0,6	1, 4, 10, 11, 3, 12, 14, 8
Teoría (explicación de materia nueva)	30	1,2	1, 11, 7
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Ejercicios de comprensión lectora	17	0,68	1, 4, 3, 7, 15, 16, 17
Ejercicios de comprensión oral	10	0,4	1, 10, 6, 5
Ejercicios de expresión escrita	18	0,72	1, 11, 12, 13, 2
Ejercicios escritos gramaticales	15	0,6	1, 4, 7
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Estudio autónomo	150	6	7

## Evaluación

Los objetivos presentados antes se lograrán y se evaluarán de la manera siguiente:

Controles: 70%

- Contenido gramatical del libro de texto: 4 pruebas (cada 3 lecciones)
- Kanji: 12 pruebas
- Vocabulario: 12 pruebas

Entrega de ejercicios: 25%

- 2 ejercicios de comprensión lectora
- 1 redacción

Actividades: 5%

### Actividad opcional

Ejercicios de repaso del contenido gramatical de cada lección

Son ejercicios totalmente voluntarios que no afectará negativamente la nota de quien no lo haga, sino sólo positivamente a quien lo haga. A quien entrega un ejercicio le sumaremos como máximo 0,1 punto extra si encerta todas las preguntas.

### ATENCIÓN:

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesor responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

### Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

### Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6%(dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante unaprueba final equivalente al100% de la nota. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el estudiante es un 5.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

### Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

### Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, seapublicadoen papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

### Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades	5%	0	0	17
Controles de gramática	40%	10	0,4	1, 11, 12, 13, 14, 2, 17
Controles de kanji	18%	3	0,12	4, 7
Controles de vocabulario	12%	2	0,08	1, 10, 11, 14, 6, 13, 8
Ejercicios de comprensión lectora	15%	0	0	4, 1, 3, 7, 15, 16, 17
Ejercicios de expresión escrita	10%	0	0	1, 11, 5, 12, 13, 2, 15, 9, 17

### Bibliografía

#### 1.Libro de texto

*Minna no nihongo shokyû II*, 3A Network, Tokio 2012.

*Basic Kanji Book vol.2*. Bonjinsha, Tokio 1990.

#### 2.Diccionarios

(1) Castellano-Japonés

(Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co.,Ltd.)

Para los principiantes-nivel intermedio. Con roma-ji. Disponible en la biblioteca.

Fundación Japón: Diccionario Básico japonés-español

Para los principiantes. Con hiragana y roma-ji. Ejemplos sencillos. Disponible en la biblioteca.

## (2) Japonés-Castellano

(Diccionario japonés-español, Hakusuisha)

Nivel intermedio - superior. Las entradas en hiragana. Los ejemplos en japonés sin furigana.

Disponible en la biblioteca.

(Crown Diccionario japonés-español, Sansêdô)

Nivel intermedio - superior. Las entradas en hiragana. Los ejemplos en japonés sin furigana.

Con abundantes informaciones visuales.

## (3) Inglés-Japonés

Sôtakusha: English-Japanese dictionary in Roma-ji

Para los principiantes-nivel intermedio. Con roma-ji. Disponible en la biblioteca.

Kenkyûsha: Kenkyûsha's Furigana English-Japanese Dictionary

Para los principiantes-nivel intermedio. Con furigana. Disponible en la biblioteca.

## (4) Japonés-Inglés

The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary

Para los principiantes-nivel intermedio. Disponible en la biblioteca.

## (5) Kanji

Kôdansha International: The Kôdansha's Kanji Learner's Dictionary.

Incluye 2.230 entradas. Bilingüe en japonés e inglés. Para los principiantes-nivel intermedio.

NELSON, A.N. The Modern reader's Japanese-English character dictionary. Charles E.

Tuttle Company.

Incluye 7.000 kanjis. Está en inglés. Disponible en la biblioteca.

## (6) Diccionarios online

- Japanese Learners' Dictionary (<http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php> )

Diccionari online. Japonès a anglès, anglès a japonès.

- Denshi jisho (<http://jisho.org/> )

Diccionari online. Es pot consultar paraules, kanji i exemples d'oracions. Disponible en anglès.

- Online Japanese Accent Dictionary OJAD (<http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/esp/pages/home>)

### 3.Libros de consulta y de ejercicios

(1) HIROSE, M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases. Kodansha.

Nivel intermedio. Se explica en inglés. Con furigana (hiragana y rōmaji). Distinción semántica. Abundante en ejemplos. Disponible en la biblioteca.

(2) MAKINO, S.; TSUTSUI, M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar. The Japan Times.

Nivel intermedio. Inglés y japonés. Con abundantes ejemplos. Hay nivel básico. Disponible en la biblioteca.

(3) Taishuukan: Diccionario del uso de los verbos básicos de la lengua japonesa

Nivel intermedio-intermedio avanzado. Buena parte está escrito en japonés. Se explican diversos usos de los verbos básicos. Disponible en la biblioteca.

(4) BERNABÉ, M. Japonés en viñetas. Norma Editorial, Barcelona, 1998.

Está elaborado porque los estudiantes puedan aprender la lengua japonesa de una manera entretenida a través de las viñetas. Abundantes en las expresiones cotidianas y coloquiales. Incluye también los ejercicios.

(5) MATSUURA, J. i PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpō. Herder, Barcelona, 2000.

Libro de consulta de gramática escrita en castellano. Es dirigido especialmente para los alumnos de habla castellana.

(6) MATSUURA, J. i PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshū-chō. Herder, Barcelona, 2000.

Es un libro complementario de (5) con los ejercicios de gramática.

(7) NAKAZAWA, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial Japan, Tokio. 2008.

Libro elaborado especialmente para los hispanohablantes, desde los principiantes hasta los que tienen el antiguo nivel 3 de Noken. Explicación gramatical en castellano. Abundantes en ejercicios. No disponible en la biblioteca, pero está disponible en Japonia (C/Déu i Mata, 152 Entlo.5ª, Barcelona) o Tokyo-ya (C/Girona, 119 Barcelona).

(8) KYOTO NIHONGO KYŌIKU SENTĀ. 205

El libro ayuda a los alumnos que aprendan diversas expresiones habituales a través de las imágenes de manera que entiendan los diferentes significados en función de situación. Se explican los significados en inglés, chino y coreano.

(9) SASAKI, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen. Ask.

Para los alumnos de nivel mediano. Está diseñado porque los estudiantes puedan aprender vocabulario por medio de la tira cómica.

#### 4. Páginas Web de interés

(1) Ejercicios de gramática

- <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Ejercicios de forma , forma, forma, y forma diccionario. Texto en japonés.

(2) Ejercicios de todo tipos

- Nihongoe <http://nihongo-e-na.com/jpn/>

Podéis encontrar los enlaces de diversas páginas del aprendizaje de la lengua japonesa. Texto en japonés.

(3) Ejercicios de vocabulario, conversación, gramática etc.

- <https://www.erin.ne.jp/jp/>
- AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>
- Marugoto Plus <http://marugotoweb.jp/>
- Marugoto-no-kotoba <http://words.marugotoweb.jp/>
  
- Japanese in Anime&Manga <http://anime-manga.jp/>

Si os gusta anime o manga, aquí tenéis una herramienta divertida.

(4) Herramienta para la comprensión lectora

- <http://language.tiu.ac.jp/>

Contiene diccionarios (Japonés-Japonés; Japonés-Inglés) y las herramientas que comprueban el nivel de vocabulario y de kanji.

(5) Otra herramienta

OJAD (Online Japanese Accent Dictionary) (<http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/esp/pages/home>)

Este diccionario os ayuda conocer el acento tonal japonés. (Podéis consultar los datos sobre los acentos de *Minna no nihongo* I y II) .